

Dansk.

Øvrige bestemmelser.

§ 13. Der oprettes en kontrolkomité, som har til opgave at kontrollere, at Banken drives i overensstemmelse med vedtægterne. Komitéen er ansvarlig for revisionen og afgiver en årlig revisionsberetning til Ministerrådet.

Komiteen består af 10 medlemmer. En repræsentant for hver stat udpeges af Nordisk Ministerråd og fem repræsentanter udpeges af Nordisk Råd. Komitéens medlemmer udnævnes for en periode af højst to år. Formandskabet indehaves, medmindre Ministerrådet beslutter andet, af den af Ministerrådet udpegede repræsentant for det land, som har formandskabet i Ministerrådet.

§ 14. Dersom Nordisk Ministerråd beslutter, at Banken skal træde i likvidation, udpeger Ministerrådet de personer, som skal forestå afviklingen.

Medlemslandene hæfter for Bankens forpligtelser med den ikke indbetalte del af grundfonden, indtil samtlige forpligtelser over for kreditorerne er dækket. Forinden dette er sket, kan ingen del af Bankens indbetalte grundfond eller reservefond udbetales til medlemslandene. Et eventuelt overskud eller underskud i Banken fordeles på medlemslandene i forhold til deres samlede andel i grundfonden.

Finsk.

Muut määräykset.

13 §. Perustetaan valvontakomitea valvomaan, että pankin toimintaa harjoitetaan näiden sääntöjen mukaisesti. Komitea vastaa tilintarkastuksesta ja jättää vuosittain tarkastuskertomuksensa Pohjoismaiden ministerineuvostolle.

Komiteaan kuuluu kymmenen jäsentä. Pohjoismaiden ministerineuvosto nimeää yhden jäsenen kustakin maasta ja Pohjoismaiden neuvosto viisi jäsentä. Komitean jäsenet nimitetään korkeintaan kahdeksi vuodeksi kerrallaan. Puheenjohtajuus on ministerineuvoston nimeämällä edustajalla siitä maasta, jolle ministerineuvoston puheenjohtajuus kuuluu, ellei ministerineuvosto toisin päättä.

14 §. Jos Pohjoismaiden ministerineuvosto tekee päätöksen pankin asettamisesta selvitystilaan, ministerineuvosto valitsee selvitystyöstä vastaavat henkilöt.

Jäsenmaat vastaavat pankin sitoumuksista peruspääoman maksamattomalla osuudellaan kunnes pankin kaikki velkojat on tyydytetty. Sitä ennen ei pankin peruspääoman maksetusta osasta tai vararahastosta voida suorittaa mitään maksuja jäsenmaille. Pankin mahdollinen yli- tai alijäämä jaetaan jäsenmaiden kesken kunkin yhteenlasketun peruspääomaosuuden osoittamassa suhteessa.

Islandsk.

Önnur ákvæði.

13. grein. Skipuð skal eftirlitsnefnd er sjá um, að starfsemi bankans sé í samræmi við samþykktirnar. Nefndin ber ábyrgð á endurskoðun og skilar árlega endurskoðunarskýrslu til ráðherranefndar Norðurlanda. Í nefndinni eiga sæti tíu menn. Ráðherranefnd Norðurlanda tilnefndir einn fulltrúa frá hverju ríki í nefndina og Norðurlandaráð tilnefndir fimm fulltrúa. Nefndarmenn skulu tilnefndir til tveggja ára hið lengsta. Formennsku í nefndinni gegnir, nema ráðherranefnd Norðurlanda ákveði annað, sá fulltrúi, tilnefndur af ráðherranefndinni, sem er frá því landi, er hefur formennsku í ráðherranefndinni.

14. grein. Ef ráðherranefnd Norðurlanda ákveður, að bankinn skuli hætta störfum, tilnefndir hún menn til að sjá um uppgjör.

Aðildarríkin bera ábyrgð á skuldbindingum bankans með þeim hluta stofnfjár, sem ógreitt er, þar til öllum skuldbindingum við lánadrottna hefur verið fullnægt. Áður en því er lokið er óheimilt að endurgreiða aðildarríkjum greitt stofnfé eða varasjóð. Ágóði eða tap bankans skiptist á aðildarríkin í hlutfalli við hluta þeirra í stofnfé.